

**УНИКАЛЬНОСТЬ В СОДЕРЖАНИИ РЕФЕРЕНЦИАЛЬНОЙ ОТСЫЛКИ
ПРИ УПОТРЕБЛЕНИИ УКАЗАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ
И ОПРЕДЕЛЕННОГО АРТИКЛЯ**

М.А.ФЕДОРОВА

*Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: fyо-margarita@yandex.ru*

Эта статья ставит перед собой цель найти общие характеристики класса определенных артиклей и указательных местоимений. Публикация содержит важные выводы о том, что указательные местоимения и определенный артикль в своей основе имеют одну общую особенность, а именно, обладают способностью делать отсылку к уникальным референтам. Обе эти части речи выполняют конкретизирующую функцию, указывая, выделяя, индивидуализируя референта, что, безусловно, способствует достижению однозначности при восприятии смысла высказывания. При дейктической отсылке референциальный выбор между *this / that* может зависеть не только от разной пространственной отнесенности, но и от разных направлений движения в пространстве. Анафорическая отсылка предполагает, что при выборе референциального средства важную роль играет степень активированности референта в сознании адресата.

Ключевые слова: уникальности референта, пространственная соотнесенность, дейктический центр, зрительные и слуховые анализаторы, фонд «общих знаний», эмотивная функция.

Объединяющей чертой определенного артикля и указательных местоимений является то, что они имеют соотнесенность с уникальными референтами. Указательные местоимения обладают способностью привлекать внимание собеседника к определенному объекту, указывая на него, выделяя его из множества подобных, а также указывают на его расположение относительно говорящего. Определенный артикль также делает отсылку на уже известный, выделенный из ряда подобных объектов, а, значит, он способен выполнять референциальную функцию, ссылаясь на *тему* высказывания. Определенный артикль помогает устанавливать смысловые связи между объектами, выделяя в структуре сообщения нечто известное, данное. Таким образом, артикль является показателем индивидуализированного контекста [1]. Отсутствие или употребление артикля в английском языке может способствовать разрушению текста, изменению содержания или его иной интерпретации.

Сопоставляя способы оформления языкового высказывания при помощи разных референциальных средств, мы попытаемся установить, в каком дискурсивном контексте будет оправдано употребление указательных местоимений, а в каком будет возможно употребление только определенного артикля. Так, например, в языковом высказывании «*I like **that/this** painting*» употребление указательных местоимений возможно в соответствии с правилом пространственной отнесенности при непосредственном указании на объект, сопровождаемый жестом. В этом дискурсивном контексте визуального дейксиса выбор между указательными местоимениями *that/this* мог бы зависеть от пространственного удаления говорящего от объекта. Образное отражение пространственных характеристик окружающего мира и условное разделение его на зоны «близкий» – «далекий» носит сугубо субъективный характер. В этом нам помогает зрительный анализатор. Однако природа не наградила нас абсолютно точным восприятием размера объектов и расстояния между ними. Размеры отдаленных объектов мы оцениваем с достаточной степенью приближенности, т.к. говорящий, являясь основной точкой отсчета, отмеряет это расстояние в своем сознании, включая и исключая объекты из своего личного когнитивного пространства при помощи указательных местоимений *that/this*. В таком контексте местоимения выполняют свою указательную функцию.

Кроме того, употребление указательных местоимений в их идентифицирующей функции было бы уместно, если бы в контексте имелась группа сравнения, которая указывала бы на контраст между двумя или более картинами: *I like **that/this** painting better than **that/this** painting* [2].

Как упоминалось выше, указательные местоимения более чувствительны к тому, на что говорящий указывает жестом. Так, в ситуации, когда говорящий указывает жестом на две картины, единственным возможным является употребление **указательных местоимений**: *I like **that/this** painting but not **that/this** painting*. В то же самое время, при наличии группы сравнения употребление определенного артикля невозможно и бессмысленно, независимо

<http://ntk.kubstu.ru/file/1996>

от того, указывает говорящий на объект или нет: **I like **the** painting but not **the** painting.*

Достаточно широко распространена точка зрения, согласно которой определенный артикль предполагает определенную уникальность условий относительно контекста [3]. Иными словами, определенный артикль индивидуализирует референта, который является *уникальным* в своем роде, т.е. не имеет себе подобных в данном контексте. Контекст «*I like the painting*» предполагает, что говорящий и слушающий в своем сознании имеет в виду один единственный объект, который находится у них перед глазами, или тот, который знаком обоим участникам коммуникации.

Определенный артикль интерпретируется как маркер, формирующийся относительно ситуации, в то время как на употребление указательных местоимений может влиять множество экстралингвистических факторов. Определенный артикль и указательные местоимения в простых распространенных предложениях могут использоваться для того, чтобы сделать отсылку к определенным единицам в контексте данного высказывания, которые считаются «определенными в силу того, что они уникальным образом определены самой ситуацией высказывания».

В широком смысле слова определенный артикль и указательные местоимения имеют общую природу, сигнализируя об уникальности референта относительно определенного контекста. Различия между указательными местоимениями и артиклем обусловлены ограничениями, которые зависят от параметров ситуации. Наблюдения показывают, что указательные местоимения не всегда требуют наличия группы сравнения или контраста. Например, входя в комнату, где на стене висит одна единственная картина, можно сказать: *I like **this/that** painting.*

Важно учесть, что референциальный выбор между *this / that* может зависеть не только от разной пространственной отнесенности, но и от разных направлений движения по пространственной оси. При приближении объекта к говорящему, как к дейктическому центру, он будет кодироваться указательным

<http://nnt.kubsu.ru/me/1996>

местоимением *this*, а при удалении обозначаться дистальным демонстративом *that*.

Анализ фактического материала показывает, что в дейктической функции сам источник идеи, дейктический центр высказывания, т.е. говорящий, оказывает решающее влияние на выбор соответствующего демонстратива. В разговорном стиле, независимо от расстояния до объекта, местоимение *this* может выступать в эмотивной функции, для передачи оттенков интереса к объекту разговора, а *that* употребляется часто для придания негативной эмоциональной окраски и выражения отрицательного отношения к объекту высказывания [4].

Восприятие пространства – это очень сложный психологический процесс, в котором могут быть задействованы не только зрительный, но и слуховой анализатор. В доказательство данного тезиса приведем пример: в оживленном месте, скажем, в ресторане, кто-то из постоянных клиентов разговаривает по сотовому телефону очень громко. В этом случае жалоба «*That man is annoying*» будет сигнализировать о том, что говорящий идентифицирует референта как определенного человека на основе экстралингвистических факторов (громкий разговор), т.е. отсылка делается к единицам глобального дискурса, а не к единицам текстового высказывания. В данном высказывании употребление указательного местоимения обусловлено наличием у говорящего и адресата общего физического окружения, когда референт активируется не через зрительный, а слуховой канал. Употребление определенного артикля в подобном примере было бы неоправданно, т.е. фраза *«*The man is annoying*» требует отсылки к единице текстового высказывания, т.к. при употреблении определенного артикля референт должен быть в контексте предыдущего высказывания.

Функции указательных местоимений весьма многогранны. Употребляемые анафорически, они могут делать отсылку к единицам, которые знакомы участникам общения из предыдущего контекста ситуации.

Анафорическая референция артикля и указательных местоимений раскрывается <http://ntk.kubstu.ru/file/1996>

в следующем примере: два человека в своем разговоре упоминают некое третье лицо, о котором у обоих в памяти имеется определенная информация: *Remember *the/that guy?* В этом случае именно *указательные местоимения* являются средством, при помощи которого адресату даётся команда сохранять ранее установленный фокус внимания и активировать соответствующие ассоциативные связи в сознании адресата. Важно понимать, что без определенного фонда «общих знаний», разделяемых участниками коммуникации, их взаимопонимание было бы невозможно.

Этот пример указывает на то, что при выборе референциальных средств необходимо точно идентифицировать антецедент, к которому делает отсылку указательное слово. В противном случае, может возникнуть «референциальный конфликт», когда антецедент не совсем ясен из высказывания. Например, в высказывании «*A car drove by. The horn was honking*» отсутствует «референциальный конфликт», т.к. референт определенного артикля один и в данной ситуации идентифицируется как единственный. А вот в высказывании *«*A car drove by. The horn was honking. Then another car drove by. That horn was honking even louder*» употребление определенного артикля невозможно, т.к. это привело бы к «референциальному конфликту», и было бы не ясно, о какой машине идет речь.

В случаях со скрытой анафорой референция имплицитная, точный антецедент не присутствует эксплицитно в тексте, но он может подразумеваться, если антецедент подразумевает референта в своем лексическом значении. Использование определенного артикля исключает бесконечное количество возможных (потенциальных) референтов. Например, в высказывании «*I bought a house. The roof has a leak*» предполагается, что дом имеет одну крышу, в то время как окон в нем может быть несколько, а, значит, высказывание: «*I bought a house. *The window has a leak*» нецелесообразно, т.к. в концепте слова *дом* не заложено, что дом предполагает наличие одного единственного окна.

Значение уникальности референта обуславливает употребление определенного артикля. Это свойство определенного артикля может при определенных обстоятельствах оказаться решающим. Если в содержании словосочетания существительных заложена идея, которая сама по себе является уникальной и не имеет себе подобных, то существительное употребляется с определенным артиклем, а не с указательным местоимением: *the center of the universe; the mother of John Smith; the smallest prime number* [5]

На основе проведенных лингвистических наблюдений следует отметить, что указательные местоимения и определенный артикль имеют общую сущность и назначение: указывать, выделять, индивидуализировать уникального референта, который в процессе общения становится известным обоим участникам коммуникативного акта. Выбор референциального указательного средства может быть обусловлен не только лингвистическими факторами, т.е. контекста ситуации, но и экстралингвистическими факторами, такими как физическое окружение, общие фоновые знания говорящего и адресата. В то время как определенный артикль обычно требует отсылки к единицам текстового высказывания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рейман Е.А. Английский артикль: коммуникатив. функция / Е.А. Рейман; отв. ред. О.Н. Труевцева АН СССР. Каф. иностр. яз. - Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1988. - 116 с.
2. Wolter, L. Definite determiners and domain restriction/ //Proceedings of NELS 36, GLSA, Amherst, MA, -2006, pp. 669–680.
3. Barwise, Jon, and John Perry. Situations and attitudes. Cambridge, MA: MIT Press.– 1983, pp. 376
4. Г. А. Вейхман. Новое в английской грамматике. / Учебное пособие для ин-тов и фак. ин. яз.– М.: Высшая школа, 1990. –128с. – [Электронный ресурс] URL: <https://ru.scribd.com/doc/248146254/Cambridge-First-Certificate-in-English-3> (Дата обращения: 04.01.2018)

5. Roberts, Craige Pronouns as definites. // Descriptions and Beyond, Oxford University Press, –2004, pp.503-543.

REFERENCES

1. Rejman E.A. Anglijskij artikl': kommunikativ. funkciya / E.A. Rejman; otv. red. O.N. Truevceva AN SSSR. Kaf. inostr. yaz. - L.: Nauka. Leningr. otd-nie, 1988. - 116 s.
2. Wolter, L. Definite determiners and domain restriction/ //Proceedings of NELS 36, GLSA, Amherst, MA, –2006, pp. 669–680.
3. Barwise, Jon, and John Perry. Situations and attitudes. Cambridge, MA: MIT Press.– 1983, pp. 376
4. G. A. Vekhman. Novoe v anglijskoj grammatike. / Uchebnoe posobie dlya in-tov i fak. in. yaz.– M.: Vysshaya shkola, 1990. –128s. – [Elektronnyj resurs] URL: <https://ru.scribd.com/doc/248146254/Cambridge-First-Certificate-in-English-3> (Data obrashcheniya: 14.01.2018)
5. Roberts, Craige Pronouns as definites. // Descriptions and Beyond, Oxford University Press, –2004, pp.503-543.

UNIQUENESS OF REFERENCE INVOLVED IN THE USE OF DEMONSTRATIVE PRONOUNS AND A DEFINITE ARTICLE

M.A. FEDOROVA

*Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072;
e-mail: fyo-margarita@yandex.ru*

This article sets the goal to find common characteristics between the class of definite articles and demonstrative pronouns. The publication contains important conclusions that both definite articles and demonstrative pronouns have one common feature, namely, they are able to refer to a unique referent. Both parts of speech have one and the same function: to define correctly a certain referent, by pointing, emphasizing and individualizing it, which, undoubtedly, can help achieve a single meaning when understanding the sense of an utterance. In deictic reference the choice between *this* and *that* can depend not only on a different spatial interrelationship but also on different direction of movement along the spatial axe. When choosing the right referential word in anaphoric reference the degree of referent activation in the mind of an addressee plays an important role.

Key words: uniqueness of a referent, spatial interrelationship, deictic center, visual and acoustic analyzers, the fund of common knowledge, emotive function.